

目 录

北 美

导 言	陈艳萍 (3)
-----------	---------

美国·十七至十九世纪

布瑞兹特里特[1612—1672]

致我充满柔情的亲爱丈夫	黄果忻 译 (21)
-------------------	------------

作者致她自己写的书	(21)
-----------------	------

弗瑞诺[1752—1832]

野金银花	江冰华 译 (25)
------------	------------

布莱恩特[1794—1878]

对死亡的看法	江冰华 译 (27)
--------------	------------

致水鸟	(30)
-----------	------

爱默生[1803—1882]

大 神	张爱玲 译 (32)
-----------	------------

日 子	剑 刖 译 (33)
-----------	------------

紫杜鹃	(33)
-----------	------

海 滨	张爱玲 译 (31)
-----------	------------

问 题	(36)
-----------	------

惠蒂尔[1807—1892]

以迦博	黄果忻 译 (39)
-----------	------------

在做学生的岁月里	(40)
----------------	------

蔓生的五月花	(42)
--------------	------

朗费罗[1807—1882]

人生颂	杨德豫 译 (13)
-----------	------------

雨 天	(45)
致威廉·埃·查宁	(46)
警 告	(47)
箭与歌	(48)
雪 花	(48)

霍姆斯〔1809—1894〕

老铁甲	黄果炘 译(49)
最后一片树叶	(50)

坡〔1809—1849〕

安娜贝尔丽	余光中 译(54)
梦中梦	剑 钊 译(55)
湖泊：致 ——	(56)
海底城市	(57)
尤娜路姆	余光中 译(59)
乌 鸦	飞 白 译(62)
河 颂	剑 钊 译(66)
致海伦	(66)

梭 罗〔1817—1862〕

请问这甜蜜的寒冷属于哪块土地	飞 白 译(68)
冬天的回忆	张爱玲 译(68)
烟	(69)

洛威尔〔1819—1891〕

歌	黄果炘 译(70)
雪	(71)

惠特曼〔1819—1892〕

我听见美国在歌唱	邹 绛 译(74)
茫茫人海里	林以亮 译(75)
献给你，啊民主	余光中 译(75)
我在路易斯安那看见一棵栎树在生长	飞 白 译(76)
眼 泪	林以亮 译(77)
黑夜早在海滩上	(77)

- 当紫丁香最近在庭园中开放的时候 楚图南译(78)
 一只沉默而耐心的蜘蛛 飞白译(87)
 哦,船长,我的船长! 江枫译(87)

哈 珀[1825-1911]

- 奴隶拍卖 邹绎译(89)

狄金森[1830-1886]

67. 成 功 余光中译(91)
 258. 冬日的下午 (92)
 288. 我是小人物 飞白译(93)
 303. 灵魂选定她的同伴 (93)
 305. 绝望有别于 江枫译(93)
 318. 晨 昏 余光中译(94)
 328. 园 中 (95)
 377. 我知道有块地方 飞白译(95)
 341. 随着剧痛之后 (96)
 435. 许多疯狂是非凡的见识 (96)
 449. 殉 关 余光中译(97)
 547. 我见过垂死的眼睛 飞白译(97)
 712. 因为我不能停步等死神 (98)
 721. 我后面——落下永恒 (99)
 764. 预 感 余光中译(99)
 986. 蛇 (100)
 1068. 虫 鸣 (101)
 1540. 夏之逃逸 (101)
 1672. 黄 昏 (102)
 1719. 上帝真是嫉妒的上帝 飞白译(102)
 1732. 我的生命结束前已结束过两次 江枫译(103)
 1755. 造一个草原 飞白译(103)

拉涅尔[1842-1881]

- 晚 唱 剑 剑译(104)
 拼 搏 (104)

永恒之歌	余光中 译(105)
黑鸦的日子	(105)
我的双泉	(106)
马卡姆 [1852—1940]	
扶锄的人	江冰华 译(109)
林肯,人民的人	(110)
克莱恩 [1871—1900]	
我瞧见一个人	邢光祖 译(113)
过路的人	(113)
赞美诗	(113)
智慧之书	(114)
邓巴 [1872—1906]	
我们戴着面具	邹 绛 译(115)
死亡之歌	(116)

美国·二十世纪

罗宾逊 [1869—1935]	
理查·珂利	赵毅衡 译(118)
山上的古屋	余光中 译(118)
米尼弗·契维	赵毅衡 译(119)
给惠特曼	余光中 译(121)
昏黑的群山	(121)
佛勒德先生的酒会	(122)
禾 墩	(124)
杜波依斯 [1868—1963]	
亚特兰大的祈祷(节选)	邹 绛 译(125)
马斯特斯 [1868—1963]	
提琴手琼斯	余光中 译(127)
露辛达·马特洛克	(128)

大卫斯·马特洛克	(129)
沉 默	(130)
约翰逊 [1871—1938]	
同胞们	邹 绛 译(132)
自从你走了以后	(135)
洛威尔 [1874—1925]	
风与银	林以亮 译(136)
夜 云	余光中 译(136)
十 年	林以亮 译(137)
营业汽车	(137)
独 乐	(137)
弗洛斯特 [1874—1963]	
牧 场	方 平 译(139)
摘罢苹果	(139)
补 墙	梁实秋 译(141)
白桦树	方 平 译(142)
没有走的路	飞 白 译(144)
火与冰	余光中 译(145)
雪夜林边小立	飞 白 译(145)
熟悉黑夜	赵毅衡 译(146)
春 潭	林以亮 译(147)
不远也不深	余光中 译(147)
意 志	曹明伦 译(148)
指 令	李 力 译(148)
斯蒂文斯 [1879—1955]	
黑色的统治	赵毅衡 译(151)
雪 人	陈祖文 译(152)
冰淇凌皇帝	(153)
星期天早晨	李 力 译(153)
词语造成的人	剑 钊 译(158)
坛子逸闻	飞 白 译(158)

彼得·昆上弹琴	西蒙·水·琴译(159)
十三种看山鸟的方式	陈祖文译(161)
弹蓝色吉他的人	西蒙·水·琴译(164)
论现代诗歌	(167)
最高虚构笔记(节选)	(168)

林 赛(1879—1931)

林肯夜行	赵毅衡译(170)
中国夜莺	(171)

威廉·威廉斯(1883—1963)

巨大的数字	赵毅衡译(176)
唤醒一位老妇	申 奥译(176)
年轻的洗衣工	赵毅衡译(177)
寡妇春怨	申 奥译(177)
南塔刻特	赵毅衡译(178)
红色手推车	飞 白译(179)
那就是说	陈祖文译(179)
沉思的农夫	赵毅衡译(180)
去传染病院的路上	(180)
女士像	袁可嘉译(181)
被迫赶的情人	赵毅衡译(182)
海边的花	(183)
树与天空	(184)
裴特森(选段)	(184)
舞	(185)

梯斯黛尔(1884—1933)

忘掉它	余光中译(186)
亚玛儿非夜曲	(186)
智 慧	(187)
下 坡	林以亮译(187)
孤 独	(188)
我不属于你	李 力译(188)

我不在意 (189)

桑德堡[1887~1967]

芝加哥 赵毅衡译(190)

雾 (192)

草 飞白译(192)

大草原(节选) 赵毅衡译(192)

钢的祈祷 (193)

冰冷的坟墓 申奥译(194)

思绪一束 邢光祖译(194)

夕 阳 (195)

给我们任命一个大王 申奥译(195)

人会活下去 邢光祖译(196)

庞 德[1885~1972]

结束曲 飞白译(200)

归 来 赵毅衡译(201)

少 女 飞白译(202)

致 敬 (202)

在地铁站 (203)

合 同 申奥译(203)

委 托 (203)

舞 姿 (205)

给尤诺约的情歌 赵毅衡译(206)

休·赛尔温·莫伯利(节选) (206)

五十诗章(节选) (211)

怀 利[1885—1928]

逃 避 林以亮译(215)

清教徒的十四行 (216)

再见,亲爱的灰尘 (216)

凄凉滋味 (217)

苍鹰与田鼠 李力译(218)

别再怀着慈善的希冀 (219)

弗莱契〔1886—1950〕

- 溜冰者 袁小龙 译(220)
- 辐 射(节选) 赵毅衡 译(220)
- 蓝色交响乐(节选) (220)

杰弗斯〔1887—1962〕

- 致峭石上 赵毅衡 译(222)
- 受伤的鹰 (222)
- 晚间退潮 (223)
- 新墨西哥山中 (224)
- 闪耀吧,正在朽败的共和国 (225)
- 岩和鹰 (225)
- 晚 云 (226)
- 灰蒙蒙的天气 (227)

艾略特〔1888—1965〕

- 序 曲 飞 白 译(228)
- 窗前的早晨 (230)
- 哭泣的姑娘 赵毅衡 译(231)
- 不朽的低语 (232)
- 海伦姑妈 (233)
- 荒 原 (233)
- 空心人 (251)
- 灰星期三(节选) 袁小龙 译(255)

兰色姆〔1888—1974〕

- 蓝衣少女 剑 钊 译(259)
- 失落的姑娘 赵毅衡 译(259)
- 忆冬日 飞 白 译(260)
- 钟声为约翰·怀特赛德的女儿敲 (261)
- 走廊一幕 陈祖文 译(262)

艾 肯〔1889—1973〕

- 李白来信(节选) 赵毅衡 译(263)
- 而在悬空花园 陈祖文 译(264)

序曲之五十二(独眼日历) (266)

晨 歌 林以亮 译(268)

在音乐演奏会中 (270)

这是叶子的形状 余光中 译(271)

麦 凯[1890—1948]

假如我们必须死 邹 绎 译(273)

私 刑 (273)

美 国 (274)

黑人舞女 (274)

哈莱姆的阴影 (275)

新罕布什尔之春 (276)

麦克利许[1892—1982]

诗 艺 飞 白 译(277)

你 安德鲁·玛弗尔 李 力 译(278)

不朽的秋 余光中 译(280)

墓中的遗书 (280)

米 萨[1892—1950]

分 天 剑 钊 译(282)

谁的唇吻过我的唇 (283)

听一支贝多芬的交响乐 (283)

不要可怜我 林以亮 译(284)

挽 歌 (284)

爱情并非一切 吴 笛 译(285)

第一个无花果 (286)

野天鹅 林以亮 译(286)

在马萨诸塞正义被拒绝 赵毅衡 译(286)

悼 歌 (288)

致某青年诗人 彭镜禧 夏燕生 译(288)

玉 雕 飞 白 译(288)

吐 默[1894—1967]

儿子的歌 邹 绎 译(290)

她的嘴唇是铜线	(291)
肯明斯 [1894—1962]	
但 是	剑 钊 译(292)
为什么从这个她和他	(293)
春天像一只或许的手	(293)
爱情比忘却厚	赵毅衡 译(294)
柏拉图告诉过	李文俊 译(295)
在我从未到过之处	(296)
托尔森 [1898—1966]	
黑色交响乐(节选)	邹 绛 译(297)
泰 特 [1899—1979]	
地 铁	赵毅衡 译(300)
圣诞节十四行诗	(300)
克莱恩 [1899—1932]	
外婆的情书	赵毅衡 译(301)
黑手鼓	(302)
在梅尔维尔墓前	(303)
桥(节选)	(304)
布 朗 [1901—]	
南方的警察	邹 绛 译(306)
邦 当 [1902—]	
客西马尼	邹 绛 译(307)
南方的庄园	(308)
休 斯 [1902—1967]	
梦	申 奥 译(309)
母与女	飞 白 译(310)
黑人谈河流	邹 绛 译(311)
苏阿姨的故事	(311)
爱 情	(312)
喀 伦 [1903—1946]	
墓志铭二篇	邹 绛 译(313)

- 遗产(节选) (314)
- 沃伦**〔1905—1994〕
- 未来的旧照片 彭镜禧 夏燕生 译(316)
- 爸爸的华尔兹 (316)
- 爱的诞生 汤 潮 译(317)
- 白色的小屋 (319)
- 吹啊,西风 赵毅衡 译(320)
- 白昼的方式 (320)
- 克由尼茨**〔1905—〕
- 别叫我说出来,别叫我说明白 赵毅衡 译(321)
- 向树木发动的战争 (322)
- 父与子 郑 敏 译(323)
- 雷克斯罗思**〔1905—1982〕
- 镜 叶维廉 译(325)
- 维生素与粗粮 赵毅衡 译(325)
- 勒特克**〔1908—1963〕
- 插 枝 飞 白 译(326)
- 敞开的房屋 剑 钊 译(327)
- 奥尔森**〔1910—1970〕
- 麦克西慕斯之歌(节选) 赵毅衡 译(329)
- 我,葛罗斯特的马克西码斯对你说 郑 敏 译(329)
- 比肖普**〔1911—1979〕
- 人 蛾 郑 敏 译(335)
- 情 (337)
- 不信信者 赵毅衡 译(339)
- 夏皮罗**〔1913—〕
- 乡 愁 赵毅衡 译(341)
- 黑 顿**〔1913—〕
- 中 路(节选) 赵毅衡 译(341)
- 马段冬日的星期天 彭镜禧 夏燕生 译(341)

伯里曼[1914—1972]

- 装满她的小粉盒和芬芳的躯体 赵琼岛子译(346)
 又一次,朋友的死讯使他惊呆 (347)
 向布瑞兹特里特夫人致敬(节选) 赵毅衡译(348)

兰德尔[1914—]

- 玫瑰与革命 赵毅衡译(349)
 布克·T和W.E.B. 邹绎译(350)
 一个不同的形象 (351)
 伯明翰谣曲 (352)

依格纳托[1914—]

- 交 流 郑敏译(353)
 继 承 (354)
 我为你温柔棕色的眼睛而骄傲 (355)

斯塔福德[1914—]

- 保 证 赵毅衡译(356)
 触 摸 (357)

贾雷尔[1914—1965]

- 第八航空队 赵毅衡译(358)

洛威尔[1917—1978]

- 肖上校和麻萨诸塞第54团 赵琼岛子译(359)
 福光的孩子 (362)
 在蓝色中醒来 刚柳译(362)

布鲁克斯[1917—]

- 关于罗伯特·弗罗斯特 邹绎译(365)
 传道士在布道后沉思 (365)
 卜四行歌谣 (366)
 战后的钢琴 (366)

邓 肯[1919—]

- 诗,一个自然的东西 郑敏译(367)
 韵的结构(Ⅱ) (368)
 时常我得到允许回到草地上 赵毅衡译(369)

费林杰梯〔1919—〕

那天,在金门公园 赵毅衡译(371)

经常冒着荒谬的危险 郑敏译(372)

高架铁路前的小杂货店 (373)

奈美洛夫〔1920—〕

风格 赵毅衡译(375)

威尔伯〔1921—〕

作家 彭镜禧 夏燕生译(376)

波特兰十月的枫叶 赵毅衡译(377)

莫根〔1922—〕

一千匹马的奔腾声中 赵毅衡译(379)

一日一祈祷,一日一首诗 (380)

沉默 (380)

生活 (381)

埃文斯〔1923—〕

隔离 邹绛译(382)

你到哪儿去了? (382)

海克特〔1923—〕

“亮些!再亮些!” 赵毅衡译(384)

迪凯〔1923—〕

医院的窗户 郑敏译(386)

理查德·雨果〔1923—〕

卡胞辛酒店之死 郑敏译(388)

在你的好梦里 (389)

辛普森〔1923—〕

美国诗歌 赵毅衡译(390)

晨光 剑钊译(391)

洛根〔1923—〕

致逃跑的青年诗人 赵毅衡译(391)

莱弗托夫〔1923—〕

漫步西行 张锺译(393)

- 翅 膀 剑 钊 译(395)
- 男人孤独 (396)
- 隐匿的踪迹 (397)
- 凯 瑟(1925—)
- 藏起我们的爱情 赵毅衡 译(398)
- 夜 声 张 铮 译(399)
- 冬 歌 赵毅衡 译(400)
- 柯 克(1925—)
- 新鲜空气(节选) 郑 敏 译(401)
- 阿蒙斯(1926—)
- 言 外 彭镜禧 夏燕生 译(403)
- 因此我说我是埃兹拉 赵毅衡 译(405)
- 激 光 (406)
- 斯诺德格拉斯(1926—)
- 心的指针 郑 敏 译(407)
- 梅利尔(1926—)
- 题 献 赵毅衡 译(410)
- 金斯堡(1926—)
- 卡第绪(节选) 张少雄 译(411)
- 嚎 叫(节选) 赵毅衡 译(413)
- 悲哀的自我 (414)
- 评伯罗斯的小说 (417)
- 克里利(1926—)
- 女 盲 剑 钊 译(418)
- 窗 (418)
- 花 (419)
- 瞬 间 (420)
- 奥哈拉(1926—1963)
- 黛安之死(附那一夜) 郑 敏 译(421)
- 谷川澄的“诗” (422)
- 自 传 (423)

给约翰·阿许伯里	(423)
我怎么不是画家	彭 予译(424)
勃 莱 [1926—]	
三诗章	郑 敏译(426)
从睡梦中醒来	(426)
数着小骨头尸体	(427)
反对富人的诗	赵毅衡译(427)
观 脸	(428)
反对英国人之诗	王佐良译(428)
在芦苇丛里拖游艇	(429)
当火车经过一处果园	(429)
阿许伯里 [1927—]	
使用说明书	赵毅衡译(430)
默 温 [1927—]	
写给我的忌辰	剑 钊译(433)
门	(434)
十二月之夜	(435)
奈 特 [1933—]	
幸 福	王佐良译(436)
献给一个死天鹅的三句话	赵毅衡译(436)
明尼阿波利斯组诗	郑 敏译(437)
硬石头从罪犯疯人院回到监狱	邹 绛译(440)
金内尔 [1927—]	
第一首歌	郑 敏译(442)
熊	(442)
塞克斯顿 [1928—1974]	
赞美我的子宫	赵 琼 岛 予译(446)
星 夜	(448)
太 阳	张 错译(449)
真理惟逝者知道	(450)

- 莱 文〔1928—〕
让我再开始一次 郑 敏译(451)
- 霍 尔〔1928—〕
我儿,我的刽子手 彭镜禧 夏燕生译(453)
一个二十岁的诗人 王恩衷译(453)
- 道 恩〔1929—〕
情 歌 赵毅衡译(454)
- 里 奇〔1929—〕
星云图 剑 钊译(455)
临别莫伤悲 赵毅衡译(457)
生活的必需 吴 笛译(458)
贝多芬第九交响乐终于被了解为性的讯号 张 错译(460)
- 柯尔索〔1930—〕
你,你母亲的情人是草 赵毅衡译(461)
- 斯奈德〔1930—〕
和山恋相会晤 郑 敏译(462)
马鞍山的雪 (463)
写给罗宾的四首诗 赵毅衡译(463)
- 普拉斯〔1932—1963〕
晨 歌 张芳龄译(465)
巨神像 (466)
精 灵 (467)
申请人 (468)
爸 爸 赵 琼 岛 子译(470)
- 唐·李〔1942—〕
原始人 邹 绎译(473)
唐·李的自我憎恨 (474)
而他是冷静的 赵毅衡译(475)
男人想念女人 邹 绎译(477)
- 乔万尼〔1943—〕
女 人 邹 绎译(479)

选 择 (480)

加 拿 大

斯坦斯伯利〔1740—1809〕

致科迪侬娅 晨 雨 译(483)

奥格雷狄〔1793—1841〕

低洼的加拿大之冬 晨 雨 译(484)

高德史密斯〔1794—1861〕

孤独的定居者 晨 雨 译(486)

海维塞奇〔1816—1870〕

死 者 晨 雨 译(488)

麦克拉契兰〔1818—1856〕

歌 晨 雨 译(490)

桑斯特〔1822—1893〕

写在奥里利亚森林的十四行诗(之5) 晨 雨 译(491)

麦 尔〔1838—1927〕

泰卡姆赛(节选) 晨 雨 译(492)

克劳福特〔1850—1887〕

一场战役 晨 雨 译(495)

罗伯茨〔1860—1943〕

刈 草 晨 雨 译(497)

兰普门〔1861—1899〕

致一个百万富翁 晨 雨 译(498)

坎贝尔〔1858—1918〕

印第安之夏 晨 雨 译(499)

D·C·司各特〔1862—1947〕

被遗弃的 晨 雨 译(500)

约翰生〔1862—1913〕

沼泽地 晨 雨 译(503)